Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes des Vosges (chV)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean Lanher / David A. Trotter

ChV0093

Édition critique

1262, mai

Type de document: charte: donation

Objet: Donation à Notre-Dame de Mureau par Rolin dit "Chauce chien" et Osane, sa femme, bourgeois de Neufchâteau, sous réserve d'usufruit et à charge pour l'abbaye de les associer aux bénéfices spirituels et matériels de la communauté, d'une maison sise à l'entrée de la rue "Verdenoise", et de l'ensemble de leurs biens meubles et immeubles, l'usufruit étant réduit de moitié au décès de l'un des deux époux. Acte établi au nom et sous le sceau d'Orri, doyen de chrétienté de Neufchâteau.

Support: Parchemin jadis scellé sur simple queue.

Lieu de conservation: Archives départementales des Vosges, XX H 86 (fonds de l'abbaye de Mureau).

Verso: Littera Radulphi de Novo Castro dicti Chauce chien (XIIIe-XIVe s.).

Transcription de la charte

1 Nos, Orlis, doiens de la cristientei dou Neufchastel, **2** fazonz
 savoir à-tous **3** \2 que Rolins c'on appelle Chauce chien, et Osane, sa
 fame, borjois dou Neuf Chastel, \3 estaubli en nostre presence, ont
 recognu qu'il ont don en aumosne perpetuel -l'an\4glese Nostre
 Dame de Miroaut une lor maison qui est de lor aquest, **4** qui siet \5
 au Neuf Chastel, en l'antree de la-rue Verdenoise, entre la mason
 Pichoit et la ma\6son Warinoit lou Mochous, **5** et assi tout lor
 heretaige et tout lor moble qu'il ont aqe\7st jusqu cest jour, et
 quanque il aqusteront jusqu au-jour qu'il trapasseront de cest
 seicle, **6** en \8 meniere que au jour que li-uns d'eauls mora, la moiti
 de la mason et la moitez de lor \9 remennance sera denlivree en
 aumosne -l'anglese Nostre Dame de Miroaut, **7** et aprs lou \10
 decet de l'autre, tous li-remennans entierement serai Nostre Dame
 de Miroaut. **8** Et-li-frere \11 de Miroaut feront autant d'un chacun
 d'eaus com-il font de l'un de lor frere, en sepulture, \12 en orisons,
 en aumosne et en-totes autres choses ^[1]. **9** Et por ce que ces choses
 soient fermes et estaubles avos ^[2] \13 nos salees ces lettres de nostre
 sael, en-tesmoinaige de verit, **10** -la-requete dou dit Rolin et de
 sa \14 fame, qui ont promis -tenir sans nulls alienation toutes ces
 choses. **11** Ce-fut fait en-l'an que-li \15 milliaires corroit par mil et
 dou cens et sexante dous ans, e ^[3] mois de mai.

Notes de transcription

^[1] s d'*autres* et de *choses* ajout en interligne.

^[2] Sic.

^[3] Sic.